

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה
ליהודים החרדים
BRIT XADASHÁ
JUDÍA
ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

Tercera Carta de Joxanán jashelíax a la Kejilat Brit Xadashá

1 EL zaquéen al muy amado Gayo, al cual yo amo en emet. [Shemot 3:16]

2 Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud así como tu neshamá está en prosperidad.

3 ciertamente me[^] gocé mucho, cuando vinieron los axim, y dieron edut de tu emet, así como tú andas en la emet.

4 No tengo yo mayor simxá que esta, el de oír que mis bonim andan en la emet.

5 Amado, fielmente haces todo lo que haces para con los axim, y con los extranjeros,

6 Los cuales han dado edut de tu ajavá en presencia de la kejilá meshixit: á los cuales si ayudas como conviene según Elojim, harás bien.

7 Porque ellos partieron por ajavá de su nombre, no tomando nada de las naciones.

8 Nosotros, pues, debemos recibir á los tales, para que seamos ozrim con la Emet.

9 Yo he escrito á la kejilá meshixit: mas Diotrefes, que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa, si yo viniere, recordaré las obras que hace, parlando con palabras maliciosas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe á los axim, y prohíbe á los que los quieren [recibir,] y los echa de la kejilá meshixit.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es tov. El que hace bien es de Elojim; mas el que hace mal, no ha visto á Elojim.

12 Todos dan edut de Demetrio, y [aún] la misma emet: y también nosotros damos edut; y vosotros habeis conocido que nuestro edut es verdadero.

13 Yo tenía muchas cosas que escribir[te:] empero no quiero escribirte por tinta y pluma:

14 Porque espero verte en breve, y hablaremos boca á boca.

15 shalom sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú á los amigos por nombre.